

Razzia

Récit épique d'Irlande

Dossier de Diffusion



Le spectacle Razzia partage un récit épique d'Irlande considéré comme le plus grand fossile littéraire de culture celte. Il nous renseigne aussi sur l'époque médiévale durant laquelle les moines Irlandais ont fixé ces récits par écrit.

Il a fait l'objet d'une adaptation en narration et musique par l'artiste **Guillaume LOUIS**, de la Cie PHILODART, en compagnonage au sein de l'atelier Fahrenheit 451 de Bruno de la Salle, entre 2015 et 2018. Le travail de scénographie et mise en scène courant 2019 a donné lieu à de premières représentations début 2020.

Les restrictions sanitaires ayant empêché la diffusion de ce spectacle, il a semblé important de le faire vivre autrement. Il a alors fait l'objet d'une captation dans des lieux de patrimoine de Lorraine durant l'année 2021: Musées, lieux de mémoire, sites archéologiques... choisis pour le dialogue symbolique qu'ils pouvaient induire avec chaque chant, chaque épisode de cette épopée.

C'est donc aujourd'hui un spectacle seul en scène, qui a une vie parallèle en vidéo.



Un récit patrimonial

Bande annonce du spectacle

Note d'intention

Adaptation et extrait

Biographie Artiste

Conditions d'accueil

Le projet de captation

Bande annonce

Lieux de tournage

Sujet sur France 3

Equipe

Diffusion de la vidéo

Production/Diffusion



Un récit patrimonial

Fossile littéraire de la culture celte



Repères de création - LE CYCLE D'ULSTER

Un récit épilogue de tout un cycle

La matière de ce cycle épique est rassemblée à partir du 8^e siècle. Les grandes compilations qui nous sont aujourd'hui accessibles datent du 12^e siècle. Nous avons ainsi écrit une matière vivante orale celte, fixée par des moines ayant poursuivi la culture des Filids, les bardes d'Irlande tout en l'adaptant à leur temps. Ce récit nous renseigne donc autant sur la culture celte que sur son absorption dans la culture chrétienne occidentale.

Ce cycle épique présente de nombreux personnages: rois, reines, druides, guerriers... Le point d'orgue de ce cycle est le plus grand récit qui le compose, et dans lequel le destin de tous les personnages principaux se réalise: la razzia des vaches de Cooley.

La reine du Connaught, Mève, réunit une immense armée pour voler un troupeau emblématique de la richesse de l'Ulster: celui mené par le taureau Brun de Cooley. Or cette armée rencontre un obstacle de taille: le jeune héros invincible Cuchulainn qui garde la frontière. Ce demi-dieu peut entrer dans une rage guerrière terrible qui le transforme. Il impose à la reine des règles de duel chevaleresques qu'elle passe son temps à contourner. L'histoire se conclut par une sanglante bataille finale.



L'histoire- LA RAZZIA DES VACHES DE COOLEY

La Geste du héros Cuchulain

La communauté des bardes Irlandais a été frappée d'un sort par un puissant porcher: les poètes ne pourront plus rester chez un roi de l'île tant qu'ils ne raconteront pas la Razzia des vaches de Cooley. Ils se mettent alors en quête de l'histoire, et arrivent devant la tombe du roi Fergus. Le spectre sort de terre et s'allonge devant les bardes pour exhumer le récit.

Il y a Cuchulainn, jeune héros d'Ulster qui protège la frontière alors que tous les guerriers de son pays sont frappé d'une malédiction. Ils n'avaient pas pris la défense d'une déesse enceinte contre les caprices de leur roi, et depuis dès que leur terre est en danger, il connaissent pendant quatre jours les douleurs d'une femme en couche.

Devant Cuchulainn s'amasse une armée menée par une reine. Elle veut voler le taureau d'Ulster, le Brun de Cooley, et l'opposer au Blanc cornu de la plaine d'Aï: le taureau de son mari, le roi. Elle s'est querellée avec lui: chacun revendique être plus riche que l'autre et donc régner sur leur mariage. Ils ont fait le décompte de leurs biens, et la reine a besoin du taureau pour avoir le dernier mot. Elle a levé une grande armée avec les plus vaillants guerriers d'Irlande, et a attendu que les Ulates soient frappés de leur maladie pour se mettre en route.

Mais Cuchulainn accomplit chaque jour des exploits, remporte des duels sur le gué des rivières, et freine la progression de l'armée. La reine lui envoie son frère d'arme, Ferdiad pour un ultime duel. Cuchulainn gagne ce combat au bout de quatre jours, mais il en sort blessé et prostré. Alors les Ulates se réveillent de leur sort, et organisent la grande bataille finale. L'histoire se termine par le duel entre les deux taureaux, après la révélation de leurs origines divines.

Présentation du spectacle



Note d'intention - L'ESPRIT DE FAHRENHEIT 451

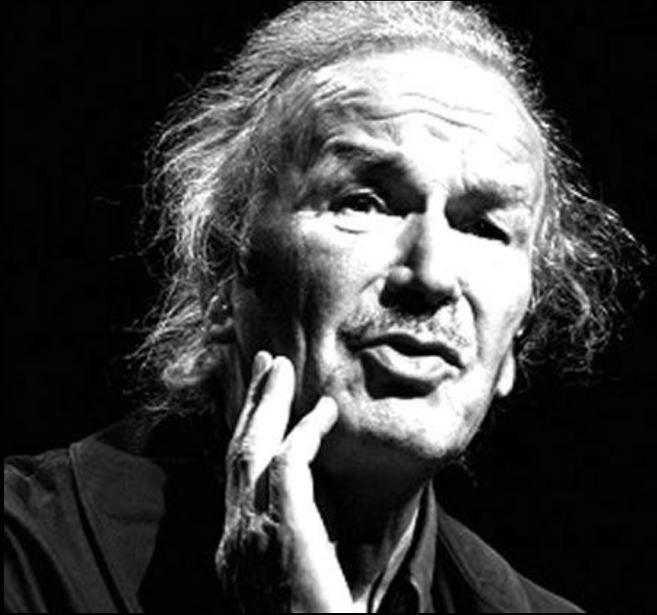
Faire revivre un fossile littéraire

Ce récit épique a été composé par des moines irlandais entre le Xème et le XIIème siècle. C'est aujourd'hui la trace fossile la plus riche de la culture celtique Irlandaise. C'est aussi le récit de la chute de la civilisation préchrétienne de l'île, une célébration des valeurs chevaleresques et courtoises survivantes et un avertissement contre l'ambition démesurée, l'usage arrogant et violent du pouvoir.

Mais comment s'emparer de ce grand récit patrimonial et le rendre partageable avec un public actuel? C'est la question directrice de l'atelier Fahrenheit 451 de Bruno de la Salle. Elle est au cœur des tentatives d'écritures, de mise en voix et en musique. Elle invite à une adaptation de ces œuvres, pour les faire entrer dans une forme d'oralité: tendre un fil narratif clair auquel l'auditoire peut se rattacher, limiter les personnages secondaires, savoir ce qu'on dénonce, ce qu'on célèbre d'universel et d'encore actuel à travers cette histoire. Et surtout garder un souffle épique.

Ce souffle est confiné dans le travail métrique de la réécriture: un texte métrisé attrape une musique, un rythme qui donne une énergie, et embarque l'auditoire. Le travail d'écriture a ainsi donné lieu à un travail de mise en musique, puis de mise en espace pour habiter la scène.





Atelier F 451 avec Bruno
de la Salle 2015 - 2018

*Travail en atelier de 2/3 jours par
mois durant 3 ans, pour rythmer et
accompagner l'adaptation du récit.
Travail sur la narration métrisée,
sur l'approche générale du récit
(ce qu'il dénonce, ce qu'il célèbre),
travail sur l'écriture narrative
versifiée.*



Isabelle GENLIS 2019

*Travail en résidences au centre
Mandapa (Paris), et au studio
ANGATA (Nancy), sur la
scénographie, la mise en scène,
les raccords de chants...*

ECRITURE - MISE EN SCENE

L'adaptation

C'est un travail de longue haleine, que d'adapter un récit à partir d'une traduction qui en respecte le sens, mais rarement la versification. On y perd toute la tradition musicale qui était rattachée à ces chants épiques initialement transmis à l'oral.

C'est une plongée passionnante, dans l'Histoire, dans la musicologie, et dans la compréhension de chaque motif de de récit, pour recomposer une version Française pour un public novice. Ce public-là, il faut pouvoir l'intéresser sans le noyer, le divertir sans l'étouffer avec une matière pourtant très dense.

Ce n'était pas une tâche réalisable dans la solitude habituelle du conteur. Il a fallu apprendre au sein du seul atelier en France qui transmet des rudiments pour partager une épopée, et trouver une metteuse en scène qui connaissait ce genre d'entreprise, avec la vision nécessaire pour porter ce projet sur un espace théâtral.

Extrait- RAZZIA, RECIT EPIQUE D'IRLANDE

La Malédiction de Macha

Parmi tous les récits
Que vous devez entendre
Avant de fréquenter
La razzia de Cooley
Patiente cette histoire
Qui rendit l'invasion
De l'Ulster possible,
Car elle nous raconte
Pourquoi ces guerriers
Pourtant si redoutables
N'étaient pas en mesure
De la repousser.

La déesse Macha
Guidée par son ennui
Passa de son royaume
Caché dessous la terre
Vers le monde des hommes
Par la porte magique
Qu'offrait une rivière.
En sortant de ce bain
Elle vit un guerrier
Un Ulate velu
Qui la dévisagea.
Elle voulut lier
Son destin à cet homme.

Ils vécurent ensemble pendant assez d'années pour que deux enfants naissent: une fille, un garçon... et que leur cœur exulte. Il était si heureux de voir enfin la vie s'intéresser à lui, et à son avenir. Elle était à sa place, tant qu'il était discret et qu'il ne se vantait jamais de son bonheur. Or il advint qu'un jour, aux courses de chevaux que les purs sangs du roi remportaient chaque année, le guerrier imprudent finit par se vanter de connaître quelqu'un qui vaincrait ces chevaux. Et le roi arrogant, le jeune Conchobar désira rencontrer celle qui le vaincrait.

Macha n'eut pas pour l'homme qui l'avait trahie de regard ou de mot condamnant ou amère. Elle suivit son homme, et supplia le roi de bien vouloir attendre avant d'avoir sa course : dans son ventre germait à nouveau deux promesses. Elle voulait bien courir, mais après la grossesse. Conchobar a voulu la course tout de suite, car il était le roi! Elle devait obéir ou son brave mari y oublierait sa tête. Le regard de Macha se tourna vers les autres, cherchant dans ces guerriers un soutien, une voix. Mais par crainte du roi, tous ont baissé les yeux.

Elle courut, Macha. Les chevaux du roi furent vaincus par la déesse dans cette vaste plaine qui porterait bientôt son nom. Car elle s'affaissa au bout de son effort: son ventre se tendait. Elle allait accoucher de ses jumeaux malingres, nés trop tôt, bien trop tôt. Et dans sa délivrance, elle poussa un cri. Ce hurlement frappa tous les nobles Ulates. Ils en furent maudits : qu'à leur tour ils connaissent les mêmes douleurs, celles que vit la femme quand elle sort l'enfant! Que ce soit chaque année, pendant quatre journées, et surtout quand l'Ulster se verrait en danger.

C'est ainsi par la fougue et par la vanité d'un guerrier et d'un roi, trop fiers de leur bonheur; par le silence aussi de nobles corrompus, que les hommes d'Ulster subissent désormais, pour neuf générations, cette malédiction lancée par Macha, qui les abandonna. Et vous me demandez pourquoi donc raconter la razzia de Cooley ?

Principe d'écriture transmi par Bruno de la Salle: imposer une métrique au récit, pour que la narration en soit plus fluide. Ne pas utiliser les vers pour faire de la poésie, mais pour servir un récit.

Narrateur - Musicien

Guillaume LOUIS

Les premiers amours artistiques sont consacrés à la guitare, dès 5 ans. Ses parents aiment George Brassens, il espère un jour mériter la même estime... les enfants sont ainsi. Il prend ensuite des cours de piano à 14 ans qui vont lui ouvrir le champ de la composition. Après un détour vers le théâtre contemporain à la faveur d'un diplôme à l'université de Nancy, il rencontre un conteur gabonais, Chyc Polhit Mamfoumbi et l'accompagne en tant que musicien entre 2003 et 2004. Ensemble ils fondent la Cie PHILODART, avec Stéphanie Gobert (danse), et Olivier Durantou (claviers).



Il s'était investi dans une histoire d'amour avec l'écriture, déclenchée en 1999 par un encouragement de Philippe Claudel, et renforcé par un prix régional de nouvelle universitaire en 2001. Cependant la rencontre avec les arts du récits, avec l'écriture orale, a déclenché une passion plus dévorante encore. A partir de 2005, sa plume se met en silence, au profit d'une langue qui se sculpte au contact de grands textes (Les 1001 nuits) et de grands auteurs (Andersen). Il se reconnecte peu à peu à l'écriture vers 2009, en adaptant en comédie musicale l'Ombre d'Andersen, puis en écrivant des chansons pour le duo Bar&Zie, et la collection livres-cd de contes bilingues du Verger des Hespérides.

La rencontre avec le texte de la Razzia des vaches de Cooley, en octobre 2014, a été un premier tournant de carrière. Les explorations littéraires et historiques autour de ce récit et de son siècle (12e), et sa fréquentation de l'atelier F. 451, lui ont fait découvrir de nombreux autres textes patrimoniaux européens. A partir de 2015, il axe peu à peu ses créations autour de l'exploration et du partage de ces récits racines, par des programmes thématiques et des spectacles.

Formations

Biographie - CV

- 2000** **DEUG** en Médiation culturelle et communication, mention arts du spectacle
- 2002** **Maîtrise** (master 1) science de l'éducation, mémoire sur l'art actuel et autoformation: préparation d'une situation de médiation
- 2005** **DEA** (master recherche) science du travail et de la formation, mémoire sur le métier de médiateur dans l'art contemporain
- 2007** **Stage improvisation contes**, 4 jours au labo de Chevilly Larue, concours des conteurs
- 2011** **Stage contes** avec Philippe Sizaire, 2 jour. Respiration, imaginaire, improvisations, voix.
- 2013** **Stage de contes** avec Pépito Mattéo, 5 jours, écriture orale, improvisation, imaginaire
- 2015** **Atelier Fahrenheit 451**, sur les grands récits, CLIO de Vendôme, avec Bruno de la Salle (3 années au rythme de 2 à 3 jours/mois)

Projets artistiques

- 2020 - 2023** **Production vidéo**: captation de concert Bar&Zie, captation de Razzia, récit d'Irlande en lorraine, Clips musicaux du "Domaine de l'étrange" de Pierre ZIMMER, "Le bal des Chignons blanc" de Valérie Fortune. **Co-production et réalisation de documentaires**: "Les impromptus, rencontre avec Alain Gaussel" (2022), "Merveilleuses voisines" (2023), avec l'association CALLIOPE.
- 2005 - 2024** **Création de programmes et spectacle narratifs**, Cie Philodart: La sagesse du monde? (2005) Contes des 1001 nuits (2006/2014) Les dits de Grand-père (2007), Fantaisie pour chapeau troué (2007), Poires et queues de rats (2008), Les menteurs (2009), Les instruments se racontent (2009), Contes mitonnés (2010), Le jour des Grimaces (2010), Trop Injuste ! (2011), Cabaret de la Lune (2011), La leçon de Finn MC Cool (2012), La chatte des cendres (2012), Fables aujourd'hui (2013), Vidas de Troubadours (2014), Cabaret de poche (2015), Aventures de héros (2015), Œil de Granite (2016), A corps ouverts (2016), les divins forgerons, Aqua e Terra, Caeli e Terra, Razzia (2020), Bayard, épopée féérique, Les gestes tendres...
- 2012 - 2018** **Bar&Zie**, duo de chansons cabaret jazz, compositions et détournements de standards, concert et enregistrement album
- 2015 - 2016** **"Drôle de vie"**, mise en scène spectacle musical des Coffe Potes, Cantorama
- 2011 - 2012** **"L'autre monde"**, écriture, mise en scène spectacle chorégraphique conté, groupe Maloupagaïste, Stéphanie Essaour
- 2009 - 2011** **"L'ombre"**, d'après Andersen, écriture et co-composition d'une comédie musicale avec Olivier Duranton

Conditions d'accueil

- **Durée: 90 minutes.** Adaptation possible à 75 minutes pour public non averti, ou dans les cadre de programmation particuliers.
- **Temps d'installation:** 3h pour lieux non aménagés, et lieu avec équipe de régie (calage et filage). Avec notre régisseur, service d'installation de 4h à prévoir, 3h de filage.
- **Temps de rangement:** 2h pour les lieux non aménagés. 30 minutes pour lieux avec équipe de régis. Avec notre régisseur, prévoir 2h.
- **Forme artistique:** seul en scène. Narration en musique. Epopée
- **Equipe artistique:** Guillaume LOUIS (écriture, mise en musique, mise en scène, interprétation), Isabelle GENLIS (regard scénographie et mise en scène), Bruno de la Salle (compagnonage écriture), Matthias PICHET (lumières)
- **Crédits photos du spectacle:** Violette MARTIN
- **Régie son:** système de diffusion adaptée au lieu, boomer de 12 pouces minimum, table de mixage 2 entrées. Micro casque HF narrateur (DPA cardioïde), micro cravatte pour instruments (sennheiser)
- **Régie lumière:** plan de scène et de feu adaptable au lieu, nous contacter.
- **Accueil:** un espace loges avec catering (petits gâteaux secs, fruits, thé, eau). Prévoir un repas chaud en fonction de l'heure de représentation, dans le respect des goûts et appétit de l'artiste (pas de régime alimentaire)





Tarifs spectacle

Budget artistique donnés en TTC, à titre indicatif hors frais de déplacement, d'hébergement et de restauration éventuellement rattachés à votre projet de programmation.

500€

autonome pour lieux
non aménagés
(bibliothèque, extérieur...)



700€

Salles de spectacles,
théâtres équipés



Salles de spectacles,
théâtres équipés



1 200€

A man with a beard, wearing a dark jacket, stands on a grassy hill at sunset. He is playing an acoustic guitar and looking out over a landscape of green bushes and a distant horizon under a cloudy sky. The scene is bathed in the warm, golden light of the setting sun.

La captation vidéo

Un pari rempli de questions

A man with a beard, wearing a dark tunic and a brown cloak, is seated and playing a light-colored harp with blue decorative patterns. He is positioned in front of a large, ornate stone archway. The background is a museum-like setting with stone carvings and a small plaque on the wall. The text is overlaid on the image.

Est-il possible de créer **une vidéo** sur un art qui fait déjà **son cinéma**?



Dans des lieux de patrimoine

C'est le pari principal qui a été pris: placer le narrateur dans un espace autre qu'une boîte noire sans public. L'énergie de la narration, dirigée normalement vers des spectateurs, est orientée vers un espace, un paysage, ou des objets chargés de sens. Le dialogue qui se construit est symbolique, esthétique, parfois ludique. La parole circule, trouve une direction, une adresse, retrouve un sens, une utilité, une vivacité.

Ces lieux étaient pour la plupart fermés lors des captations, et leurs équipes ravies d'accueillir un projet qui leur redonnait également une utilité, une existence. Ainsi chacun s'est préservé contre l'oubli: un spectacle, un texte, un artiste et des lieux d'art et de patrimoine.

Un Langage vidéo à explorer

Comment rendre la réalisation d'une captation de performance narrative captivante, esthétique, stimulante, intéressante?

La narration orale a le pouvoir de générer des images dans l'esprit du public, par la seule force du langage. La captation vidéo d'une telle performance risque de ne pas rendre compte de ce charme. Elle risque même de l'inhiber. Quels processus construire alors, à la captation et au montage, pour que cette vidéo préserve, voir mette en valeur le geste narratif?

Ce projet rend compte des tentatives de réponses que nous avons exploré, sur une oeuvre assez longue pour que chaque épisode éprouve les choix décidés et nous aide à les mûrir, en construisant un langage vidéo, une esthétique spécifique.

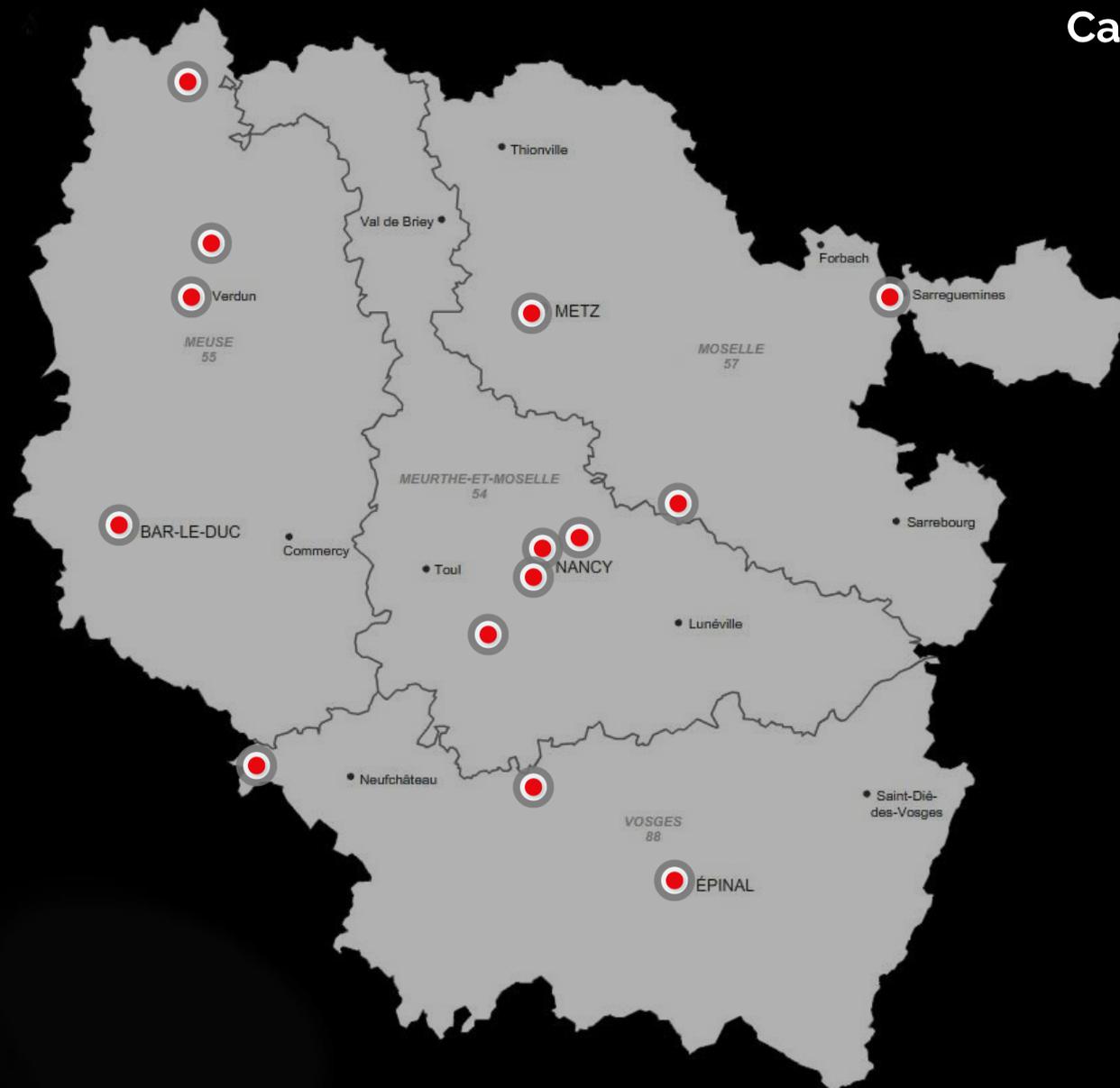


Bande annonce



Réalisation ARTSCOPIA

Carte des tournages



Découvrez ici les **lieux de tournage** qui ont accueilli ce projet



Le dernier tournage a attiré

FRANCE 3

Chronique culture 11/2021

A l'occasion du dernier tournage au musée de Vic sur Seille, Laurent Parisot et son équipe sont venus réaliser un focus sur Razzia, et sur l'équipe de tournage.

Une belle conclusion qui fait exister déjà officiellement ce projet, avant sa diffusion.

Equipe de réalisation



Violette MARTIN

Réalisation, cadrage,
montage, post-production

in f



Théo MARTIN

Cadrage, co-réalisation,
post-production

in f



Guillaume LOUIS

Narration, musique, Lumières,
captation & mixage son

in f



Isabelle GENLIS

Regard mise en
scène

in f



Tarifs de diffusion

En cinéma, espace culturel, lors d'un événement public... Les tarifs sont donnés en TTC, à titre indicatif en format 4k, son en stéréo, pour une livraison en numérique.

Tarif dégressif si vous prévoyez plusieurs diffusion: nous contacter.

150€

La vidéo en entier
qualité 4K



180€

Le format série
pour une diffusion perlée



Un extrait
tourné près de chez vous



30€

Production / Diffusion

Le Chardon Débonnaire

29 rue Marguerite des Prés, 54270
Essey-lès-Nancy

Tel: 06 03 17 00 97
09 51 40 21 98

contact@chardondebonnaire.fr

<http://chardondebonnaire.fr/>

